

| Titulació                       | Tipus | Curs | Semestre |
|---------------------------------|-------|------|----------|
| 2500244 Estudis d'Àsia Oriental | OB    | 3    | 1        |

### Professor de contacte

Nom: Minkang Zhou

Correu electrònic: Minkang.Zhou@uab.cat

### Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària:

xinès; mandarí; guanhua (chi)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

### Equip docent

Xuehang Jin Wang

### Prerequisits

És una assignatura de nivell intermedi, de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters de l'escriptura.

Cal superar l'idioma xinès modern III i IV except cas especial.

### Objectius

L'assignatura Idioma V: Xinès Modern té com a objectiu l'ampliació de coneixements de les estructures de la llengua xinesa moderna, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon, la consolidació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa adquirits a primer i segon, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura; el desenvolupament de la capacitat de lectura i de comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita.

Malgrat ser una assignatura de llengua, es tractarà de sensibilitzar a l'alumne de cara a la cultura xinesa i l'aplicació sociocultural a la societat xinesa i taiwanesa. Tot això es perllongarà en el segon semestre amb l'assignatura Idioma VI: Xinès Modern.

### Competències

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Continguts

Seguint el ritme de treball del curs anterior ( Idioma IV: Xinès modern), en l'assignatura Idioma V, Xinès modern s'estudiaran a fons els continguts de cinc lliçons del llibre de text titulat New Practical Chinese Reader, volum IV, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris.

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

### Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements assolits dels cursos anteriors
- Llegir textos amb correcció i fluïdesa
- Aplicació del sistema de transcripció pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques) i millora de l'escriptura

### Lèxicomorfològics:

- Repàs i ampliació de les claus d'ús freqüent
- Reconeixement i escriptura d'uns 200 caràcters xinesos nous
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'unes 500 paraules noves
- Reconeixement d'unes 100 paraules complementàries
- Introducció de les regles per formar paraules en xinès
- Exercicis per fomentar la capacitat de deducció del significat de les paraules desconegudes en la lectura

### Gramàtica:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus de frases compostes:

..... / ..... / ..... / ..... / ..... / ..... / ..... ( ) ..... / +( ) ..... / ..... / ..... / ..... /  
.....

- Aprendre l'ús de nous adverbis /
- Estructura de "frase comparativa + complement de grau".....
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent

- Repàs de l'ús de preposicions i introducció de noves aplicacions: .....
- Complement resultatiu: repàs d'estructures apreses i introducció de noves combinacions
- Modificació nominal nous usos
- Matisos de sinònims
- Frase apositiva
- Oracions amb verbs consecutius
- Classificació i consolidació de punts gramaticals estudiats

### Comprensions i expressions:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol/català;
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades;
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi;
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text;
- Ser capaç de expressar opinions pròpies sobre el tema;
- Ser capaç de redactar un text de 500 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema relacionat amb els textos estudiats.

## Metodologia

Es realitzaran quatre tipus d'activitats formatives: activitats dirigides, treball tutoritzat no presencial, treball autònom i activitats d'avaluació. A continuació s'exposen els detalls de cadascuna d'aquestes activitats, però abans voldria recordar que la constància és l'instrument més eficaç per dominar un idioma tan diferent com és el xinès, raó per la qual es pressuposen una assistència amb assiduitat i una dedicació regular per a la consecució dels objectius de l'assignatura.

En el temps de les **activitats dirigides** el professor explicarà els continguts més importants de cada unitat, aclarirà els dubtes d'interès comú, repassarà la matèria impartida amb anterioritat, i per altra banda farà que els estudiants realitzin exercicis com ara pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura en veu alta, pràctica de comprensió oral i escrita, expressió oral, etc. Al final es dedicaran dues hores per al repàs general i l'aclariment de dubtes.

**El treball tutoritzat no presencial** consistirà en la realització d'exercicis proporcionats pel professor. S'estima que els estudiants dedicaran unes 3 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat.

**Treball autònom:** per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar unes 40 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del vocabulari i de la gramàtica de cada lliçó (prèvies al treball presencial de l'estudiant), pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris, comprensió auditiva, etc.

**Activitats d'avaluació:** Són controls i proves escrits i orals en classe.

## Activitats formatives

| Títol  | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|--|-------|------|--------------------------|
| <b>Tipus: Dirigides</b>  |       |      |                          |
| Realització d'activitats de comprensió lectora, de producció escrita, de comprensió i producció oral i classe magistral. | 52,5  | 2,1  | 1, 5, 9, 13, 15          |
| <b>Tipus: Supervisades</b>   |       |      |                          |
| Exercicis de traducció i redacció, exercicis de comprensió oral i correcció  | 33,5  | 1,34 | 2, 4, 7, 8, 11,          |

**Tipus: Autònomes**

|   |    |      |                |
|---|----|------|----------------|
| Estudi i pràctica de les paraules noves de cada lliçó, preparació d'activitats d'expressió oral i escrita, preparació d'activitats de comprensió lectora. | 34 | 1,36 | 1, 2, 4, 8, 14 |
|---|----|------|----------------|

**Avaluació**

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran dels tipus següents:

1. **Proves escrites** amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la data exacta de les quals es pactarà prèviament amb els alumnes i s'anunciarà amb al menys una setmana d'antelació. Hi ha dues proves al semestre i s'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual es trobin i constituïran un **70%** de la nota final (35% per la primera prova i 35% per la segona prova). Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació de una setmana i amb justificació.
2. **Carpeta docent.** Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments, segons els casos, que inclouran exercicis de vocabulari, expressió oral o escrita i de gramàtica. Les tasques s'han de lliurar **puntualment** per tal que puguin ser avaluades. **No s'acceptaran lliuraments fora de termini.** Aquesta part representarà un **30%** de la nota final.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluables.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluables;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi. Es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

**Activitats d'avaluació**

| Títol                     | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge                          |
|---------------------------|-----|-------|------|---|
| Proves orals i escrites   | 70% | 10    | 0,4  | 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15       |
| Tasques a casa i a classe | 30% | 20    | 0,8  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 |

**Bibliografia**

### Llibre de text:

- New Practical Chinese Reader (Vol. IV), Liu Xun, Beijing, Editorial: Beijing Language and Culture University Press.

Es trobarà disponible en <http://www.dismarlibros.com> o [www.alibri@alibri.es](mailto:www.alibri@alibri.es)

- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres de exercicis de mateix autor (work book)
- Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

### Diccionaris

En aquest nivell és obligatori l'ús de diccionaris. S'aconsellen els següents:

Bilingües:

- **Zhou, Minkang, Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català.** Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- **Zhou, Minkang, diccionario del español y el chino,** Ed. Herder, Barcelona, 2006

Són dos diccionaris més aviat pensats per a estudiant espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- **Xinhua zidian,** Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002

- **Xiandai hanyu cidian,** Shangwu yinshuguan, Beijing, 2008

El primer és petit, molt manejable i pràctic. És el diccionari popular per excel·lència.

Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat ser tan petit, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals.

El segon, més voluminós, és també dels més corrents. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades.

### Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, **Gramática china,** Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, Materials 30, 1997, 2008

- Ramirez, Laureano, **Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno,** Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, 1999

Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1999. Materials, 74. Ramírez, L.

Dues Manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasta tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa i al seu entorn sociocultural i la traducció.

### Recursos en Internet:

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i pinyin

**Jocs interactius:**

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Un utensili atractiu per repassar i estudiar vocabulari xinès.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Joc online, amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena.

**Suport audiovisual:**

S'utilitzaran mitjans audiovisuals relacionats amb els temes de les unitats didàctiques perquè els alumnes puguin obtenir un coneixement sensorial de l'apréns.